



Més eines lingüístiques per al català

L'associació Softcatalà acaba de presentar dues noves i complexes eines: un corrector gramatical i un diccionari lliure de sinònims, antònims i mots afins



Les noves eines situen el català en posicions capdavanteres en el conjunt de llengües mundials

ELS WEBS

softcatala.org/corrector
Corrector ortogràfic i gramatical
openthesaurus.softcatala.org
Diccionari de sinònims

● L'associació Softcatalà va néixer fa quinze anys per afavorir la presència del català i el programari lliure en l'àmbit de la informàtica, les noves tecnologies i internet. És a dir, perquè els internautes catalanoparlants tinguessin l'oportunitat de trobar programes i aplicacions en la seva llengua. Però també perquè poguessin millorar el seu nivell de competència escrita amb recursos lingüístics específics. Hi ha traductors mecànics, verificadors ortogràfics i llistes de partició de mots, per exemple, però també eines una mica més avançades i complexes com les que s'acaben de presentar i que situen, una vegada més, el català en posicions capdavanteres en el conjunt de llengües mundials.

És el cas del corrector gramatical, consultable a la mateixa web de Softcatalà o integrat en el navegador Firefox i el paquet ofimàtic LibreOffice. Amb més de 1.700 regles definides fins ara, el seu coordinador, Jaume Ortola, precisa d'entrada la gran diferència que hi ha entre verificadors ortogràfics i correctors gramaticals:

els primers simplement comproven les paraules d'un text al diccionari, mentre que els segons impliquen una complexitat molt més gran perquè apliquen una anàlisi morfosintàctica per detectar errors ortogràfics i gramaticals, d'estil, de context, de puntuació...

Per crear el corrector, que permet configurar variants regionals (balears, valencianes), Ortola explica que es va adoptar un programa de codi lliure que ja existia, l'alemany Language Tool. Durant els dos anys de feina, s'ha provat parcialment en corpus importants com la Viquipèdia i el Diccionari Descriptiu de l'Institut d'Estudis Catalans.

SINÒNIMS, ANTÒNIMS...

També "arriba per cobrir una necessitat", en paraules de Joan Montané, el diccionari lliure de sinònims, antònims i mots afins que ha coordinat els últims quatre anys. "A Softcatalà va arribar la demanda i es va fer una anàlisi del mercat: es va trobar una altra eina oberta alemanya,



OpenThesaurus, i es va adaptar al català amb la col·laboració d'alumnes de la Universitat Pompeu Fabra", hi afegeix. Les principals distribucions de GNU/Linux (Ubuntu, Debian...) ja el porten de sèrie, com també LibreOffice. De fet sols quinze llengües, de les noranta en què s'ha traduït aquesta *suite* ofimàtica, tenen un tesaurus de sinònims: l'anglès, amb 146.000 termes; l'alemany, amb 70.000; el francès, amb 36.000; l'espanyol, amb 22.000; el ca-

Novetats a la xarxa



Espai Mata de Jonc

www.espaimatadejunc.cat
Espai d'aplec i difusió d'informació sobre els problemes i activitats més destacats dels Països Catalans. Vol incentivar la cooperació entre les realitats concretes de cada territori, a tots els nivells.



Weloba

www.weloba.cat
L'antic portal de LaTdrCat canvia de cara, de nom i de concepte: ara és Weloba (contracció de "We love Barça") i vol ser una font d'informació i una xarxa social per als barcelonistes de tot el món.



La Mar de Notícies

lamardenoticies.wordpress.com
Blog de Roger Cuartielles, Marta Moya i Raquel Pérez, estudiants de periodisme de la Universitat Pompeu Fabra, dedicat al Port de Barcelona i, especialment, a la indústria dels creuers.



Ruta del Bacallà

www.rutadelbacalla.cat
Del 13 de març al 6 d'abril el Gremi de Bacallaners de Catalunya proposa un recorregut per degustar l'autèntic bacallà curat i remullat tradicional en restaurants i bacallaneries de Barcelona.

Plebiscit digital sobre la independència del Vènet

Malgrat els discursos d'alguns dirigents estatals sobre la suposada anacronia de plantejar actualment la secessió de territoris, la realitat és obstinada i no para d'oferir exemples en un altre sentit. A la data del referèndum sobre la independència d'Escòcia [www.scotreferendum.com] del 18 de setembre al calendari i de la consulta catalana [www.referendumcatalonia.com] del 9 de novembre a les previsions, en poc temps s'hi han sumat algunes cites més, de casuística molt diferent, no previstes fins fa ben poc.

D'una banda, el referèndum exprés que ha impulsat la majoria russòfona de Crimea [www.crima-portal.gov.ua] respecte al manteniment d'aquesta república autònoma a Ucraïna o bé la incorporació a la Federació Russa. I, d'una altra banda, el plebiscit digital [www.plebiscito2013.eu] que alguns grups independentistes venecians porten a terme del 16 al 21 de març.

La consulta popular proposa als ciutadans que s'hi hagin enregistrat prèviament de recuperar la sobirania de l'antiga República de Venècia, desmantellada per Napoleó el 1797, amb una pregunta tan clara com la resposta: "Vols que el Vènet esdevingui una república federal independent i sobirana? Sí o no."

La decisió de dur a terme un plebiscit consultiu sobre la qüestió va sorgir arran de l'últim ajornament al Consell Regional del Vènet [consiglioveneto.it] per votar sobre una convocatòria de referèndum d'independència, que es va produir el setembre passat. Anteriorment, el moviment extraparlamentari Independència Vèneta [indipendenzaveneta.net] havia aplegat vint mil signatures per demanar que es convoqués una consulta d'aquestes característiques.

“

La consulta popular proposa als ciutadans de recuperar la sobirania de l'antiga República de Venècia



L'acte de presentació de les dues eines, amb Joan Montané i Jaume Ortola al centre. MARTÍ CRESPO

talà, amb 14.000 termes (i al davant del portuguès)...

El cas de LibreOffice dona una idea, creu Montané, del pas important que ha fet el català amb el diccionari i el corrector. Tot i que queden pendents, se sincera, recursos lingüístics encara més avançats com un sintetitzador de veu i un reconeixedor de llenguatge natural, dues eines fora de l'abast, teòricament, d'una associació de voluntaris.



Referèndum tant sí com no

www.perunreferendum.cat
Vuitanta personalitats del sindicalisme i moviments socials, la política, la cultura i l'àmbit acadèmic han signat un manifest per exigir un referèndum unilateral, malgrat una eventual prohibició d'Espanya.



Moments Gastronòmics

www.momentsgastronomic.com
Nova comunitat en línia amb l'objectiu de promoure i donar a conèixer la gastronomia de proximitat a través de productes, fires, botigues, restaurants, formacions, etcètera.



Adrián Blanco

www.cat-adrianblancopiano.com
Adrián Blanco és un estudiant de piano de Santa Coloma de Gramenet que demana ajuda econòmica per poder anar a cursar un mestratge a la prestigiosa Manhattan School of Music de Nova York.



L'Or dels Valencians

ordelsvalencians.com
Exposició pedagògica que pretén donar a conèixer l'espoli o la pèrdua sistemàtica i injusta dels recursos econòmics a què tenen dret els valencians com a ciutadans de l'Estat espanyol.